

- naam van de leverancier;
- wijze van financiering;
- eventueel of de factuur tijdens de voorafgaande begrotingsjaren reeds werd ingediend;
- eventuele mede-eigenaars;
- verklaring van gelijkvormigheid van het dossier met de gestelde eisen;
- bedrag van de verleende toelage, afgerond naar boven wanneer het decimaal 0,5 frank bedraagt, en omgeslagen per begrotingsjaar;
- begrotingsjaar (of -jaren) waarop de aanvraag betrekking heeft.

De gouverneur brengt de gemeenteoverheden onmiddellijk op de hoogte van zijn beslissing.

Art. 5. Het college van burgemeester en schepenen heeft het recht bij de Minister van Binnenlandse Zaken bezwaar in te dienen tegen de beslissing waarbij de gouverneur weigert een toelage te verlenen. Dit bezwaarschrift moet met een ter post aangetekende brief naar de Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie worden gestuurd.

Het moet met redenen omkleed zijn en gestaafd met alle nuttige bewijsmiddelen.

De beslissing van het departement wordt onmiddellijk aan de provinciegouverneur en de betrokken gemeenteoverheid medege-deeld.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 5 augustus 1994.

L. TOBBACK

- nom du fournisseur;
- mode de financement;
- éventuellement si la facture a déjà été introduite durant les années budgétaires précédentes;
- les co-propriétaires éventuels;
- certification de la conformité du dossier aux exigences posées;

— montant de la subvention accordée, arrondi au franc supérieur lorsque le décimale est de 0,5 franc et ventilé par exercice budgétaire;

— exercice(s) budgétaire(s) au(x)quel(s) se rapporte(nt) la demande.

Le gouverneur informe immédiatement les autorités communales de sa décision.

Art. 5. Le collège des bourgmétre et échevins a le droit d'introduire auprès du Ministre de l'Intérieur un recours contre la décision par laquelle le gouverneur refuse l'octroi d'une subvention. Cette requête doit être adressée par lettre recommandée à la poste à la Direction générale de la Police générale du Royaume.

Elle doit être dûment motivée et étayée de tous les éléments justificatifs adéquats.

La décision du département est aussitôt communiquée au gouverneur de province ainsi qu'aux autorités communales concernées.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 août 1994.

L. TOBBACK

N. 94 — 2295

5 SEPTEMBER 1994. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer (modellen Ia en Iabis) in de kieskantons en de gemeenten die zijn aangewezen voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem bij de verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraaden en de gemeenteraden

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Gelet op de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, inzonderheid op de artikelen 1 en 29;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem;

Gelet op de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, inzonderheid op de provincieraadsverkiezingen, inzonderheid op artikel 9, § 5, vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993, en op artikel 9bis, § 3, ingevoegd door deze laatste wet;

Gelet op de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, inzonderheid op artikel 34, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993;

Gelet op de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op de artikelen 284 en 342;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 augustus 1994 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stelsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht in geval van gelijktijdige verkiezingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat wegens de nabijheid van de gelijktijdige verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraaden en de gemeenteraden, vastgesteld op 9 oktober eerstkomend, onverwijld alle maatregelen moeten worden genomen die vereist zijn voor de organisatie van deze verkiezingen, en met name de modellen van de onderrichtingen die voor de kiezer moeten worden bepaald die voor

F. 94 — 2295

5 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté ministériel déterminant les modèles des instructions pour l'électeur (modèles Ia et Iabis) dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections pour le renouvellement des conseils provinciaux et communaux

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Vu la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, notamment les articles 1^{er} et 29;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé;

Vu la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, notamment l'article 9, § 5, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, et l'article 9bis, § 3, inséré par cette dernière loi;

Vu la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, notamment l'article 34, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993;

Vu la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 284 et 342;

Vu l'arrêté ministériel du 26 août 1994 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en raison de la proximité des élections simultanées pour le renouvellement des conseils provinciaux et communaux, fixées au 9 octobre prochain, il est impérieux de prendre sans délai toutes les mesures que postule l'organisation de ces élections, et notamment de déterminer les modèles des instructions pour l'électeur qui seront en usage, pour lesdites élections, dans les

de genoemde verkiezingen zullen worden gebruikt in de kieskantons en de gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemsysteem,

Besluit :

Artikel 1. In de kieskantons en de gemeenten aangewezen in het voornoemde koninklijk besluit van 18 april 1994 voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem bij de gelijktijdige verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraden en de gemeenteraden, worden de onderrichtingen voor de kiezer (model I), gevoegd bij de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en bij de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, vervangen door model Ia dat als bijlage I bij dit besluit is gevoegd.

Art. 2. In de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad aangewezen in het voornoemde koninklijk besluit van 18 april 1994 voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem bij de gemeenteraden, worden de onderrichtingen voor de kiezer (model I), gevoegd bij de voormelde gemeentekieswet en gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, vervangen door model Iabis dat als bijlage 2 bij dit besluit is gevoegd.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 5 september 1994.

L. TOBACK

Bijlage 1. Model Ia. — Onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en gemeenten aangewezen voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem bij de gelijktijdige verkiezingen voor de vernieuwing van de provincieraden en de gemeenteraden

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich om 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor deze brief een magneetkaart voor de stemming.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de leesregistereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine.

4° De kiezer brengt eerst zijn stem uit voor de provincieraadsverkiezing en, nadat hij deze heeft bevestigd, brengt hij zijn stem uit voor de gemeenteraadsverkiezing, die hij eveneens bevestigd.

5° Voor elke verkiezing :

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaten op de door hem gesteunde lijst, plaatst hij de leespen op het centrale lichtstipje in het stemvak bovenaan op deze lijst;

— zoniet stemt hij naast de naam van één of meerdere kandida(a)t(en) van deze lijst door de leespen, achtereenvolgens wanneer hij voor meerdere kandidaten stemt, op het stemvak naast de naam van deze kandida(a)t(en) te plaatsen.

6° Nadat hij zijn stem voor de gemeenteraadsverkiezing heeft bevestigd, neemt de kiezer zijn magneetkaart terug en geeft hij ze aan de voorzitter. Nadat deze ze gecontroleerd heeft, verzoekt hij de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

7° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 6° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde onvrijwillige beweging, de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer tot de stemming toegelaten en wordt zijn stem ongeldig verklaard.

cantons électoraux et communes faisant usage d'un système de vote automatisé,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les cantons électoraux et communes désignés par l'arrêté royal précité du 18 avril 1994 pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le renouvellement des conseils provinciaux et communaux, les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales et à la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, et modifiées par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont remplacées par le modèle Ia figurant en annexe 1 au présent arrêté.

Art. 2. Dans les communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale désignées par l'arrêté royal précité du 18 avril 1994 pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections pour le renouvellement des conseils communaux, les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées à la loi électorale communale précitée et modifiées par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont remplacées par le modèle Iabis figurant en annexe 2 au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 septembre 1994.

L. TOBACK

Annexe 1. Modèle Ia. — Instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le renouvellement des conseils provinciaux et communaux

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 13 heures est encore admis à voter.

2° Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de cette lettre.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

4° L'électeur exprime d'abord son suffrage pour l'élection provinciale et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime son suffrage pour l'élection communale qu'il confirme également.

5° Pour chaque élection :

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair central de la case placée en tête de cette liste;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidat(s) de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement s'il vote pour plusieurs candidats, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidat(s).

6° Après avoir confirmé son vote pour l'élection communale, l'électeur reprend sa carte magnétique et la présente au président. Après l'avoir vérifiée, celui-ci invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

7° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 6°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

8° Hij die zijn stemrecht meer dan één maal uitoefent, stemt zonder daartoe het recht te hebben of voor een ander stemt zonder geldige volmacht, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en een geldboete van 26 tot 200 frank.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 5 september 1994.

L. TOBBACK

Bijlage 2. — Model *Iabis*. — Onderrichtingen voor de kiezer in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad aangewezen voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem bij de verkiezingen voor de vernieuwing van de gemeenteraden

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich om 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor deze brief een magneetkaart voor deze stemming.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de leesregistreerendheid voor magneetkaarten van de stemmachine.

4° Indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaten op de door hem gesteunde lijst, plaatst hij de leespen op het centrale lichtstipje in het stemvak bovenaan op deze lijst.

Zoniet stemt hij naast de naam van één of meerdere kandida(t)en van deze lijst door de leespen, achtereenvolgens wanneer hij voor meerdere kandidaten stemt, op het stemvak naast de naam van deze kandida(t)en te plaatsen.

5° Nadat hij zijn stem heeft bevestigd, neemt de kiezer zijn magneetkaart terug en geeft hij ze aan de voorzitter. Nadat deze ze gecontroleerd heeft, verzoekt hij de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

6° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 5° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging, de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer tot de stemming toegelaten en wordt zijn stem ongeldig verklaard.

7° Hij die zijn stemrecht meer dan één maal uitoefent, stemt zonder daartoe het recht te hebben of voor een ander stemt zonder geldige volmacht, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en een geldboete van 26 tot 200 frank.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 5 september 1994.

L. TOBBACK

8° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 5 septembre 1994.

L. TOBBACK

Annexe 2. — Modèle *Iabis*. — Instructions pour l'électeur dans les communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale désignées pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections pour le renouvellement des conseils communaux

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 13 heures est encore admis à voter.

2° Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de cette lettre.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

4° Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidat(s) de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement s'il vote pour plusieurs candidats, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidat(s).

5° Après avoir confirmé son vote, l'électeur reprend sa carte magnétique et la présente au président. Après l'avoir vérifiée, celui-ci invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

6° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 5°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

7° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 5 septembre 1994.

L. TOBBACK

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 94 — 2296 (94 — 1554)

30 MAART 1994. — Besluit van de Vlaamse regering
betreffende het statuut van de leersecretaris. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 11 juni 1994, in de Nederlandse tekst op bladzijde 16 149, dient men artikel 12 als volgt te lezen :

« Art. 12. De erkende leersecretaris oefent zijn of haar opdracht uit ten behoeve en onder controle van de praktijkcommissie zoals bepaald in artikel 63 van het decreet. Hiertoefluit de praktijkcommissie een schriftelijke overeenkomst van aanneming met de erkende leersecretaris, volgens model A dat als bijlage bij dit besluit gevoegd is. »